



语言学论丛

CLT-Guided Curriculum and Teaching Reform
for English Majors in Chinese Higher Education

基于内容语言融合教育理念的 英语专业课程体系及教学改革探索

常俊跃 等 / 著

北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS



非外借



语言学论丛

CLL-Guided Curriculum and Teaching Reform
for English Majors in Chinese Higher Education

基于内容语言融合教育理念的 英语专业课程体系及教学改革探索

常俊跃 等一著

北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS



图书在版编目 (CIP) 数据

基于内容语言融合教育理念的英语专业课程体系及教学改革探索 /
常俊跃等著. —北京: 北京大学出版社, 2020.1

(语言学论丛)

ISBN 978-7-301-31122-6

I. ① 基… II. ① 常… III. ① 英语—课程建设—教学研究—高等学校
IV. ① H319.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2020) 第 006509 号

- 书 名 基于内容语言融合教育理念的英语专业课程体系及教学改革探索
JIYU NEIRONG YUYAN RONGHE JIAOYU LINIAN DE YINGYU
ZHUANYE KECHENG TIXI JI JIAOXUE GAIGE TANSUO
- 著作责任者 常俊跃 等著
- 责任编辑 刘文静 吴宇森
- 标准书号 ISBN 978-7-301-31122-6
- 出版发行 北京大学出版社
- 地 址 北京市海淀区成府路 205 号 100871
- 网 址 <http://www.pup.cn> 新浪微博: @北京大学出版社
- 电子信箱 wuyusen@pup.cn
- 电 话 邮购部 010-62752015 发行部 010-62750672
编辑部 010-62759634
- 印 刷 者 北京虎彩文化传播有限公司
- 经 销 者 新华书店
- 650 毫米 × 980 毫米 16 开本 29 印张 420 千字
2020 年 1 月第 1 版 2020 年 1 月第 1 次印刷
- 定 价 102.00 元

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有, 侵权必究

举报电话: 010-62752024 电子信箱: fd@pup.pku.edu.cn

图书如有印装质量问题, 请与出版部联系, 电话: 010-62756370

本专著为国家社会科学基金项目“内容教学法理论指导下英语专业整体课程体系的改革与实践研究”的研究成果之一（项目编号 12BYY050）；

本专著出版得到了大连外国语大学 2015 年学科建设专项经费资助。

前言

随着我国英语教育的快速发展,英语专业长期贯彻的“以语言技能训练为导向”的课程建设理念及教学理念已经难以满足社会的需要和人才培养的要求。高校英语专业教育与中学英语教学脱节、语言教学与知识内容教学割裂、单纯语言技能训练过多、专业知识课程不足、学科内容课程系统性差、高低年级专业知识课程安排失衡及其导致的学生知识面偏窄、知识结构欠缺、思辨能力偏弱、综合素质发展不充分等问题日益凸显。

针对上述问题,大连外国语大学英语学院系统地开展了英语专业内容语言融合课程改革探索,构建了以专业知识内容为依托的课程体系,发挥了内容语言融合课程的优势,拓宽了学生的专业知识面,提高了学生的英语技能,提升了学生的综合素质。

2006年以来,经过十几年的实践探索,教学改革取得了令人鼓舞的结果:

第一,构建了全新的课程体系。本项改革突破了英语专业听、说、读、写、译课程主导英语专业教育的传统格局,构建了依托专业内容开展专业技能和专业知识融合教学的全新课

程体系。

第二，开发了丰富的课程资源。在开展教学改革实验的同时开发了数十门课程教材。教材改变了听、说、读、写、译内容零散的传统教材组织模式，比较系统地组织了专业知识内容。此外还开发了开设课程所需要的大量资源。

第三，促进了教学方法手段的改革。在内容语言融合教育理念的指导下，教师的教学理念、教学方法及教学手段得到全面更新，激发了学生的兴趣，培养了学生的学习自主性，提高了学生的语言技能，提升了学生的思辨能力和综合素质。

第四，取得了突出的教学效果。改革传统的听、说、读、写、译语言技能课程不仅没有对学生语言技能的发展和语言知识的学习产生消极影响，反而还产生了多方面的积极影响，而且专业知识教学也更加系统。

第五，提高了教师的科研水平。教学研究团队对内容语言融合教育的问题进行了比较系统的研究，活跃了教学科研的气氛，教师的科研意识和科研水平也得到很大提高。

第六，产生了积极的社会影响。教学改革开展以来，研究成果在全国英语专业教育领域引起广泛关注，教材被多所大学引介，影响也在不断扩大。

本项改革之所以能够顺利开展，得益于全国各地专家和我校领导的关心和支持，得益于我校教务处、科研处、英语学院领导班子的全力支持和帮助，得益于英语学院同事真诚的理解和积极的参与，得益于北京大学出版社、北京师范大学出版社、华中师范大学出版社、国防工业出版社对全新教学理念的认同和支持。没有他们的支持和帮助，内容语言融合教学改革就不可能取得今天的成果。

作为内容语言融合教学改革的成果之一，本著作共包含三大部分，共29章。第一部分提出了内容语言融合的外语教育理念，分析了英语专业教学目标、教学要求、核心课程存在的问题，推出了知识内容课程的多种组合模式，探索了英语专业的文化、文学、语言学及整体课程体系改革。第二部分分析了核心课程教学的效果及存在的问题，提出了改进课程的措施，同时对依托内容语言融合课程进行的专业技能训练、内

容语言融合课程教学及其教材评价进行了探索。第三部分关注了内容语言融合教学改革探索产生的影响及其启示。

本著作是项目研究团队合作的结晶。在开展英语专业基础阶段内容语言融合课程改革之后,团队又带领霍跃红、王卉、李莉莉、李文萍、傅琼、黄洁芳、刘风光、夏洋、林璐、孙鑫、罗俏娟、刘丹、韩亚元、吕春媚、刘翔、陈婧等开展了英语文学、语言学、文化、综合英语、听力课程改革和教材建设。项目开展期间,常俊跃开展了专业培养目标及核心课程问题、内容组合模式、整体课程体系、改革的影响及启示研究,还带领并支持团队成员开展了系列研究。其中,夏洋和黄洁芳研究了内容语言融合教育教师的发展,夏洋研究了课堂环境影响因素与学习者学业情绪的关系,李莉莉、王卉、景婧、栾孟进行了文学教学探索,许川根和李莉莉开展了课堂话语研究,赵秀艳和刘诗宇开展了教材评估及课程教学评估研究,张爱娟、刘诗宇、张妮、崔莹、钟宇红、金琳、于越等开展了英语国家的社会文化课程教学影响研究,许敬、吴晶开展了视听说课程研究,金雪、何芳开展了综合英语课程改革研究,刘诗宇、李莉莉、于清华开展了写作训练研究,孟进辉、刘之攀开展了语言学课程研究,贾建楠开展了内容语言融合教学后续影响的研究,闫帆开展了课堂发表研究。在课程改革过程中,赵永青、井卫华、马爱华、隋荣谊、刘晓冀等老教授始终给予关心、关注、支持和帮助,还提出了宝贵的意见和建议。在这部专门著作出版过程中,于海燕、陈思、于欣慧、栾孟等研究生参与了文稿校对,为保证文稿的质量付出了辛勤的汗水。著作的出版凝聚了很多人的心血,我们在此表达衷心的感谢。作为一项探索,我们团队成员做出了巨大努力,同时也得到了很多收获。青年教师迅速成长为教学研究的骨干,中年教师成长为学术带头人,研究生也都顺利完成学业走向工作岗位或攻读博士学位。改革过程中,我们积累了项目研究的经验,看到了教学改革的积极成果,体验了科研水平提高带来的快乐,也发现了自身专业理论的局限和科学研究经验的不足。这些都激励着我们努力提高专业修养和科研水平。同时,也加强了我們继续深入推进研究的勇气。

在和同行分享内容语言融合教学改革研究成果的同时,我们也把改

革遇到的问题及自身的不足暴露在大家面前，希望我们的教学改革经历能对未来的英语教育教学改革有所启发，也恳切希望各位专家同行不吝赐教，以便我们不断提高，共同为我国英语教育贡献一份力量。

常俊跃

于大连外国语大学

2019年4月

目 录

前 言	I
-----	---

第一部分 内容语言融合教育理念与英语专业课程体系改革

第 1 章 从语言技能导向教学到内容语言融合教育	3
第 2 章 英语专业目标、要求和课程存在的问题	19
第 3 章 英语专业内容及其课程组织模式探索	28
第 4 章 英语专业英语整体课程体系改革探索	40
第 5 章 英语专业社会与文化课程体系改革探索	59
第 6 章 英语专业英语文学课程体系改革探索	67
第 7 章 英语专业语言学课程体系改革探索	85

第二部分 内容语言融合的核心课程及其教学改革探索

第 8 章 英语综合课程教学改革探索	103
第 9 章 英语听力课程教学改革探索	129

第 10 章	社会文化课程教学改革探索	144
第 11 章	英语文学课程教学改革研究	157
第 12 章	其他核心课程教学改革研究	167
第 13 章	英语听说训练方法探索	211
第 14 章	英语写作训练方法探索	229
第 15 章	创意改写方法的创新研究	239
第 16 章	课堂发表活动的应用研究	255
第 17 章	经典文学文本细读训练探索	271
第 18 章	思辨能力训练方法探索	277
第 19 章	教学课堂话语模式研究	287
第 20 章	课程教材的评估方法研究	296
第 21 章	现行评价方式的改进研究	314

第三部分 内容语言融合教育改革的影响及启示

第 22 章	改革对英语专业教师发展的影响研究	327
第 23 章	改革背景下的英语专业教师认知发展研究	342
第 24 章	课堂环境影响因素与学业情绪的相关关系研究	359
第 25 章	课程改革背景下教师自主与学生自主关系研究	370
第 26 章	课程教学改革对英语专业学生的后续影响研究	382
第 27 章	课程体系改革对英语专业课程建设的影响和启示	390
第 28 章	课程体系改革对翻译专业课程体系建设的启示	397
第 29 章	教育改革背景下对英语专业培养目标问题的思考	418
参考文献		429

从语言技能导向教学到
内容语言融合教育

第一部分 内容语言融合教育理念 与英语专业课程体系改革

第1章

从语言技能导向教学到 内容语言融合教育

1 引言

我国的改革开放促成了外语教育的大发展。作为我国的第一外语,英语在全国大、中、小学中得到系统推进,社会英语教育在多元需求的驱动下也得到了空前的繁荣,到国外通过英语接受教育的人群也从高校的学者延伸到各级各类学生。但是,在以英语为代表的外语教育大发展大繁荣背景下,高校的英语专业教育已经开始面临前所未有的挑战。千校一面、千系一面,同质化严重,专业教育缺乏特色,培养的学生知识面偏窄,思辨能力偏弱,跨文化交际能力不足,素质难以满足社会发展的需求(黄源深,1998;马秋武,2005;文秋芳、刘润清,2006,等),以至于学生毕业就业也开始面临困难。在部分地区,

英语专业被列为“红牌”专业(麦可思研究院, 2012; 范丽萍, 2018), 英语专业教育面临的问题也为快速发展的其他外语专业敲响了警钟。

为了改变外语专业学生知识面偏窄、思辨能力偏弱、跨文化交际能力不足、国际视野不够开阔的现状, 大连外国语大学(以下简称“大外”)英语专业从2006年起持续开展了课程改革探索。这项在一个英语专业教育机构个案推进的课程改革促进了单位的教师发展、课程建设、教材开发及教学方法的不断更新。这项在北美推出的内容依托教学理念(CBI, Content-Based Instruction)启发下的课程教学改革, 事实上成为一场从技能导向教学理念(SOI, Skill-Oriented Instruction)到内容依托教学理念再到内容与语言融合教育理念(CLI, Content and Language Integration)的教育教学理念的全新变革。它不仅对SOI长期支配下的英语专业教育理念产生了颠覆性的影响, 而且也对校内外的英语专业教育、大学英语教育、其他语种专业的外语教育乃至其他层面的外语教育提供了启示。

这样一场探索是在什么具体背景下启动的? 产生了什么样的效果给人以启迪? 指导课程改革的理念是什么? 给外语教育带来什么样的价值?

2 课程改革探索的背景及支配外语教育的SOI教学理念

2.1 全国范围内的外语教育及SOI教学理念

中华人民共和国成立后, 中外关系的变化对我国的外语教育体系及外语教育理念产生了深刻的影响。我国外语教育领域经历了英语教育的大幅调整与缩减、俄语教育的快速发展与停滞、英语和俄语以外语种教育有计划的加强与开拓、“文化大革命”期间外语教育的弱化与挫折、改革开放后外语教育的快速恢复与持续发展。(李良佑、张日升、刘犁, 1988:406-414) 1949年后的几十年里, 我国外语教育环境的变化及国内外外语教育理念的变革, 改变了以外国文学教学为主的传统, 将外国语言的教学提到了前所未有的高度, 以语言技能训练为导向的理念也在教育部的文件中得到确立并长期指导我国的外语教学实践。在我国中小学广

泛开设的英语课和在大学普遍开设的大学英语课是SOI理念的具体体现,即以语言技能训练为导向的外语教学理念。这种为帮助学生习得语言而开设语言课程的教学理念,甚至在我国高校的英语专业教育中也有明显的体现。

20世纪50—70年代,国家的外语教育指导文件缺乏稳定性,各校英语专业的教育实践也一波三折。改革开放后的1979年,教育部下达的《外语学院英语专业四年制教学计划(试行草案)》《综合大学英语语言文学专业四年制教学计划(试行草案)》《高等师范院校英语专业四年制教学计划(试行草案)》是在总结以往30年来高校英语专业教学正反两方面经验基础上第一套比较完整、统一的英语专业教学计划,三类院校的专业英语知识技能训练课(英语实践课、英语实用语法、英语实用语音、翻译)与专业知识课(英美历史与概况、英美文学史与文学选读、科技英语、英语教学法)的必修学时比例分别为1468/288、1620/252、1636/383。(李良佑、张日升、刘犁,1988:429)1989年和1990年分别颁布的《高等学校英语专业基础阶段英语教学大纲》和《高等学校英语专业高年级英语教学大纲(试行本)》规定英语专业在基础阶段每周听、说、读、写专业技能课必修学时达到12—15学时,同时开一些英美概况和欧洲文化课程(高等学校英语专业基础阶段英语教学大纲制订组,1989:15);高年级阶段每周听、说、读、写、译语言技能必修课达到8—12学时,每周文学课和语言学课达到4—6学时。(李传松、许宝发,2006:355-356)现行的2000年版《高等学校英语专业英语教学大纲》(以下简称《大纲》)建议英语专业技能课占总学时的65%左右,专业知识课程安排15%左右。(高等学校外语专业教学指导委员会英语组,2000:5)从必修课学时的比例来看,专业技能课时占绝对主体,英语专业教育的SOI理念明显占据支配地位,对全国的英语专业教育产生了巨大的影响。

2.2 英语专业教育机构个案与SOI理念

大外的英语专业诞生于1970年,快速发展于改革开放之后,其发展态势和其他高校英语专业极为相似。为了满足国家对外交流的需要,在外交部的大力支持下,主管部门从北京外国语学院(1994年更名为北京

外国语大学)、外交学院以及外交部调集英语师资,组建了英语专业教学队伍,筹建了英语专业。从20世纪70年代初到21世纪初,英语专业教学团队先是借鉴北京外国语学院的教学理念、课程设置及教学方法,或自行开发教材,或引进北京外国语学院编写的读写教材,或引进国外出版的《新英语教程》(*New English Course*)口语教材。20世纪90年代主管部门又将视线转向我国南方及海外,1994年引进了上海外国语大学李观仪主编的《新编英语教程》综合英语教材,1998年引进了国外出版的《美语路路通》听、说、读、写系列教材,这些教材非常重视语言技能训练。

和全国高校英语专业大力突出英语语言教学一样,在《高等学校英语专业基础阶段英语教学大纲》(1989)、《高等学校英语专业高年级英语教学大纲(试行本)》(1990)、《大纲》(2000)等教育部专业教学文件的指导下,大外英语专业努力突出语言教学的地位。为了帮助学生获得良好的语音语调,夯实语言基本功,大外英语专业系统开设了语音、语法、听力、口语、阅读(精读、泛读)、写作、视听说、基础英语、高级英语等课程,同时开设英国文学(史)、美国文学(史)、英语词汇学、语言学概论等少数几门专业知识课作为核心课程。英语国家概况知识在泛读课上一带而过。课程开设及课程教学明显遵循了SOI理念,为了帮助学生获得语言知识而教授语言知识,为了帮助学生获得语言技能而训练语言技能。1994年,大外英语系提出了“一特,两多,三突出,三为主”的教学原则,即“以口语为特色,多模仿、多背诵,突出语流、语汇、语用的教与学,课堂教学以篇章为主、单句为辅,以技能为主、理论为辅,以学生为主、教师为辅”(赵忠德,2001:23),强化语言实践教学,凸显SOI教学理念,其语言实践教学特色造就了以英语听说实践能力见长的毕业生,很好地满足了当时的社会需求,学生就业情况较好。SOI教学理念对本校乃至本地区的英语专业教育产生了深刻的影响。

但是,和全国专业外语院校一样,大外的语言实践能力培养优势暂时掩盖了英语专业教育面临的深层问题,即专业知识课程及专业知识教学远远不够系统,学生的知识、能力、素质培养严重受限。黄源深(1998)、马秋武(2005)等学界专家所关注的外语专业培养的学生知识面偏窄、思辨能力偏弱、视野不够宽阔、素质难以满足社会的需求、发展后劲不足等

问题在20世纪初高等教育大众化的背景下在大外逐步显现。

3 我国重视内容教学的传统及CBI启示下的英语专业课程改革

3.1 课程改革探索前的课程考察

随着中小学英语教学水平的不断提高,再加上我国高校英语专业机械语言训练过多,专业内容教学不足,语言与内容割裂,进而导致了学生知识面偏窄、知识结构不完整、思辨能力偏弱、综合素质发展不充分等问题日益凸显。为了解决上述问题,我们不仅考察了我国英语专业教育的现状,而且还将视野拓展到我国外语教育史上具有鲜明特色的清华留美预备学校、国立北京大学、国立西南联合大学以及外语教育得到很好延续的中国台湾、长期受到英国教育影响的中国香港以及泰国、芬兰等国家和地区的院校,密切关注了这些国家和地区的外语专业教育及其开设的课程。

在我国历史上,1911年开办的清华留美预备学校的教学,如课程、教材、教学方法等几乎全部是搬用美国学校的一套,除了少数几门课程(如国学),所有课程全部用英语讲授。(李良佑、张日升、刘犁,1988:135)中华民国教育部于1913年制定的《大学规程》给英文学类规定了11个科目,包括英国文学、英国文学史、英国史、文学概论、中国文学史、希腊文学史、罗马文学史、近世欧洲文学史、言语学概论、哲学概论、美学概论。(李良佑、张日升、刘犁,1988:122)北京大学英文学系1924—1925年设定的必修课程包括基本英文、作文、小说、戏曲、英汉对译、英国文学史略、伊丽莎白时代文学、十七八世纪英国文学、浪漫派文学、维多利亚时代文学、英国现代文学、英文教授法。(李良佑、张日升、刘犁,1988:258-265)抗战期间西南联大英国文学系开设的必修课程包括大量的文学必修课程,如英文、欧洲文学史、英散文、英诗、小说、西洋戏剧、莎士比亚、文学名著(《荷马史诗》《圣经》),而且还开设了大量跨学科课程,包括国文、中国文学史、生物学、经济学、西洋通史、逻辑、哲学概论、语音学、一/二外。(李良佑、张日升、刘犁,1988:282)我国早期的英语专业教育条件未必优